

[十]、教会与事奉的整体应用

33. 若教会真正接受此属灵生命神学，整体面貌将会如何改变？
34. 此信息应如何塑造：讲道；会籍制度；门徒训练；牧养探访；布道？
35. 当教会过度重视以下事物时，将产生哪些属灵危险？人数与规模；外在成功；情绪动员；文化认同？
36. 莱尔的论述如何与：爱德华滋对属灵情感的分析彼此呼应？
37. 此信息如何防范：决志主义；圣礼主义；缺乏教义根基的复兴主义；道德主义？
38. 此信息如何校正当代福音派对「归信」的错误假设？

你是活的，
还是死了？

作者：约翰·查尔斯·莱尔

(John Charles Ryle)

译者暨编辑：钟鸿钧

本文在不影响原意之前提下，对原稿作出轻微修订，删除了若干参考数据，并将内容调整为更通俗易懂的版本，使读者更易理解圣经真理，并促进初信者在信仰上的坚固与成长。

版权声明

本书原著为公有领域作品。中文译文（繁体与简体）之著作权，归译者所有。本数据仅限于内部使用与教学之目的，未经书面授权，不得对外公开发布、转载、散布、商业出版、发行或销售。任何使用均须完整保留本版权声明、原著出处信息与译者署名，不得删改或移除。

书名：你是活的，还是死了？

原著：Living or Dead, 1851

原著作者：J. C. Ryle (1816 - 1900)

译者暨编辑：钟鸿钧

使用团体：香港改革宗三一浸信教会

编制用途：内部教学与培训

编制日期：2026年2月15日（第一版）

[七]、对最刚硬罪人的盼望

23. 为何莱尔拒绝对任何罪人绝望？这如何显明他对主权恩典的依靠？
24. 保罗、路德、班扬、牛顿的例子，如何加深对上帝拯救能力的信心？
25. 这应如何塑造：宣教异象；代祷生活；困难处境中的牧养坚持？

[八]、自我省察与确据

26. 为何圣经吩咐信徒要自我省察？（林后 13:5；诗 139:23 - 24）
27. 以下三种偏差各有何危险？逃避省察；过度内省；倚靠外在资格（如受洗、会籍）
28. 信徒如何在不落入自义或恐惧的情况下追求得救确据？

[九]、祷告、软弱与属灵活力

29. 莱尔认为信徒属灵软弱的根本原因是什么？
30. 祷告如何成为属灵生命得力之道？（来 4:16；约 15:7）
31. 为何不信会削弱已重生信徒的属灵活力？
32. 教会如何培养一种为复兴与圣洁而勇敢祷告的文化？

12. 此教义如何培养真正的谦卑、祷告与对上帝的依靠？

[四]、蒙恩途径与基督的联合

13. 莱尔如何说明：基督是生命的源泉；圣灵是赐生命的施行者；信心是与基督联合的工具？

14. 为何「与基督联合」是属灵生命的核心？（约

15；加 2:20；西 3:1-4）

15. 此教导如何同时守护：因信称义；藉圣灵成圣？

[五]、在恩典中的成长

16. 为何莱尔拒绝「停滞型基督徒」的观念？

17. 渐进成圣如何不同于：完美主义；律法主义；属灵安逸？

18. 彼后 1:5-11 的德行成长阶梯如何成为：生命的证据；确据的途径；有用事奉的装备？

19. 哪些属灵操练能实际促进稳定的属灵成长？

[六]、对属灵死人的牧养忧心

20. 为何莱尔为死去的灵魂哀痛，甚于为死去的身体哀痛？这揭示了怎样的牧养优先次序？

21. 传道人如何在布道中平衡：怜悯；急切；教义清晰；警戒与责备？

22. 为何悔改的呼召必须同时具备温柔与迫切？

「你们从前死在过犯罪恶之中。」——弗 2:1

读者：

请仔细看眼前这些话，并且认真思考。省察你自己的内心，在放下这篇短文之前，不要逃避严肃而诚实的自我省问。我今天带着一个极其简单、却极其重要的问题来到你面前：你是活的，还是死了？

请听我尝试帮助你找到答案。请专心留意，让我向你说明这个主题，并引导你归向在圣经中对此所说的话。如果我的言语有时显得直接或严厉，并不是因为我不爱你；我如此说，乃是因为我切切盼望你的得救。那位最真实告诉你真理的人，往往正是你最好的朋友。

(一) 首先，让我告诉你：按本性，我们众人都是死的

「死」这个字十分强烈，这用语不是我发明的，也并非由我所选定的。乃是圣灵引导使徒保罗，在论到以弗所人的时候使用了这个词：「你们从前死在过犯罪恶之中」（弗 2:1）。主耶稣基督在浪子比喻中也使用了同样的语言：「我这个儿子是死而复活的」（路 15:24, 32）。你在保罗写给哥林多人的书信中也能读到相同的观念：「既有一人替众人死，众人就都死了」（林后 5:14）。

人岂能自以为比圣经更有智慧吗？我岂不应当谨慎，只说圣经所说的话，不多说，也不少说？

「死」是一个严肃而令人不安的观念，而人按其本性必然抗拒它。多数人不愿意承认自己灵魂的病况是何等深重。他们闭上眼睛，不愿看见真正的危险。许多人愿意承认：人并不像理所应当的那样好——他们粗心、动摇、放纵、不够严肃；然而，说人是「死的」？不，他们认为这样说太过分了。这样的描述冒犯了许多人。

亲爱的读者，人在信仰之事的喜好，其实并不重要；唯一真正重要的问题是：经上怎样记着？主怎样说？上帝的意念非同人的意念，上帝的言语也非同人的言语。上帝宣告：凡尚未真实归向基督的人，不论尊卑、贫穷、老少年幼，在属灵上都是死的。

在这一点上，如同在一切事上一般，上帝的话都是正确的，没有比这更准确、更忠实、更真实的说法了。请暂且停留片刻听我一言，让我与你一同推理思考，请你来看。

若你曾看见约瑟伏在父亲雅各脸上哀哭、亲吻他——「伏在他父亲的面上哀哭，与他亲嘴」（创 50:1）——他却没有任何响应，那张年迈的脸毫无动静、寂然不动，你必定立刻明白原因：雅各已经死了。

3. 圣经如何区分：外在宗教活动；内在属灵生命？（启 3:1；太 7:21-23；罗 8:10）
4. 为何洗礼、教会会籍或道德改善，不能成为属灵生命的充分证据？

【二】、属灵生命的特征

5. 莱尔指出哪些属灵生命的具体表现？对基督的爱慕；对罪的厌恶；对圣经与祷告的喜爱；与世界的分别；在圣洁中的成长
6. 这些特征哪些是客观可观察的？哪些是主观经验性的？为何两者必须同时存在？
7. 我们如何避免把以下事物误认为真正的属灵生命？情绪激动；基督教文化美德；教义知识；外在道德表现
8. 《约翰一书》如何帮助信徒建立确据，同时避免自以为义的假确信？（约壹 2-5 章）

【三】、重生：单一的神圣工作 (Monergism)

9. 为何莱尔反复强调：只有上帝能使死的灵魂活过来？这如何保护「唯独恩典」的教义？
10. 约 3:3-8；结 36:26-27；约 6:44 如何共同见证此真理？
11. 为何教导人可借着决志、努力或宗教仪式得到重生，有极大危险？

要脱去仍缠绕在你身上的骄傲的裹尸布；要抛弃那不该从红海带出来的埃及的懒散衣裳；要除去那使舌头受捆绑、使祷告瘫痪的不信。你的限制不在上帝，而在你自己。当勇敢来到施恩的宝座前，在那里，天父随时等候施恩，耶稣也常在祂右边代求。当勇敢前来，因你虽是罪人，却可以奉大祭司的名坦然地来到祂面前。当勇敢地求、大大地求，你必得着丰盛的回应——怜悯如江河，恩典与力量如洪流。当勇敢前来，你必得着超过你所求所想的供应。至今你求的甚少；当祈求并且得着，使你的喜乐得以满足。

读者，我将你交托给上帝，并交托给主耶稣基督。愿你在世之时，为主而活；在离世之时，得享义人的善终；当主耶稣再来时，愿你被发现已预备妥当，「在祂来的时候不致羞愧」。

研讨问题

「一」、属灵死亡的圣经定义

1. 按照圣经，「死在罪中」是什么意思？（弗 2:1；西 2:13）这仅仅是道德软弱，还是真实的属灵无能？这如何与「全然败坏」的教义相连？
2. 为何莱尔坚持不能淡化或重新诠释「死」这个用语？当教会削弱属灵死亡的严重性时，会产生哪些危险？

若你在拿因城门口遇见那寡妇的儿子，他躺在担架上，全身裹着尸布，他的母亲哀哭随行，他被缓缓地抬往坟墓（路 7:12），你也不需要任何人解释，因为事情一目了然：那年青人已经死了。

照样，按本性来说，这正是每一个人与生俱来的灵魂的光景；这也是我们周围大多数人在属灵上的实际状态。上帝不断借着恩惠、患难、牧者与祂的话呼唤他们，他们却听不见祂的声音——主耶稣为他们忧伤，恳切地劝勉他们，向他们发出恩慈的邀请，叩响他们的心门，他们却毫不理会。人最尊贵的存在——上帝创造的荣冕、那宝贵不朽的靈魂——正被夺取、掠夺、毁坏，他们却完全无动于衷。魔鬼天天带领他们走在通往灭亡的大道上，他们竟毫无抵抗，任凭自己成为俘虏。这样的情形遍布各处，临到各阶层，遍及全地。当你读到这些话时，你的良心其实早已知道这是真实的；打心自问，你无法否认。那么，还有什么能比上帝所说的更真实——我们按着本性，在属灵上都是死的？

是的，当一个人的心对上帝冷淡、漠不关心；他的双手从不投入上帝的事工；他的脚不行走在上帝的道路上；他的舌头很少甚至从不祷告与赞美；他的耳朵对福音中基督的声音充耳不闻；他的眼睛看不见天堂的荣美；他的心思被世界充满，对属灵之事毫无空间——当这些特征出现在一个人身上时，圣经用来形容他的词是完全正确的，那个词就是：「死。」

我们或许并不喜欢这样的真理；我们也可能刻意闭上眼睛，不去看世界中的事实，也不去面对圣经中清楚的教导。然而，我们必须宣告上帝的真理，刻意隐藏反而带来实际的伤害。真理必须被说出来，即使它使人感到被定罪。只要人没有尽心、尽意、尽性地全然事奉上帝，他就不是真正活着。只要他颠倒轻重，把首要的放在最后，把次要的放在最前，像无用的仆人在将银子埋藏在地里，未能为主带来荣耀的收益，在上帝的眼中他仍是死的。他没有活出受造之时所预定创造他的目的，也没有按上帝的心意运用自己的能力与本能。有一位诗人的话极其贴切真实：

「惟有为上帝而活的人才是真正活着；
其余的人都在死亡之中。」

这正是为何人不觉得罪恶可怕，为何讲道不被相信，忠告不被采纳，福音不被信奉，世界不被舍弃，十字架不被背起，自我意志不被治死，恶习不被除去，甚少阅读圣经，膝盖从不屈下祷告。为何这一切在各地都如此普遍？答案极其简单：人是死的。

这也解释了为何那么多人一致提出各种借口，忽略属灵的事。有些人说自己缺乏学识，有些人说没有时间；有些人被工作压迫，有些人被贫穷所困；有些人在家庭中遭遇难处，有些人在健康上受限制；有些人声称自己的职业有特殊障碍，别人无法理解；有些人则说家中的环境尚未改善，因此仍在等待。但上帝在

或许你会说：「这些都是老生常谈，是雄壮的口号；我们都知道这些。但我们软弱，连一个善念也不能生发；我们什么都不能做，只能坐着不动。」请再听我片刻：你软弱的原因是什么？岂不是因为你很少来到生命的泉源？岂不是因为你倚靠过去的经历，而没有每日重新拾取吗哪、每日从基督汲取新力量？祂已将圣灵——那位保惠师——的应许赐给你；凡求告祂的人，祂就赐下更多的恩典，恩上加恩。祂来，为要叫你得生命，并且得的更丰盛。祂今日对你说：「你要大大张口，我就给你充满」（诗 81:10）。

读者，若你渴望自己的属灵生命更加健康、有能力，就当更勇敢地来到施恩的宝座前。你必须舍弃那种退缩迟疑的心态——那种对主话语不敢完全信赖的犹豫。诚然，你是软弱的罪人，一无可夸；主完全知道，并已为你预备了丰富的力量储备。然而，你却没有取用祂所预备的资源；你得不着，乃因你不求。你软弱的根源在于信心微小、祷告贫乏。泉源已敞开，你却只啜饮几滴；生命之粮摆在眼前，你却只肯拾取零星碎屑；天上的宝库敞开，你却只取几文钱。小信的人哪，你为何疑惑？

要醒悟你拥有的特权——醒来吧，不要再沉睡。只要施恩的宝座仍在你面前，就不要再对我谈属灵的饥渴与贫乏；倒要承认，是你的骄傲使你不愿以贫乏罪人的身份来到主前，是你的懒惰使你不肯付代价去追求更多。

加上爱众人的心」(彼后 1:5-7)。这才是成为有用基督徒的道路。当人看见你持续不断的进步,便会相信你的信仰是真实的,甚至可能因此受吸引与你同行。这也是得着确据的一条途径:「这样,必叫你们丰富地得以进入我们主救主耶稣基督永远的国」(彼后 1:11)。哦,若你真愿意在信仰中成为有用又喜乐的人,愿你的座右铭直到最后一日都是:「向前,向前。」

读者,我这话不仅是对你说的,也是对我自己说的。基督徒里面的属灵生命,本该比现今更加明显。我们的灯需要修剪,不该如此昏暗;我们与世界的分别应当更加清楚,与上帝同行也当更加坚定。太多时候,我们像罗得一般迟疑不前,像流便、迦得、玛拿西一样站在边界上,或像以斯拉时代的犹太人,与外邦人混杂到一个地步,连属灵的身份都难以辨别。这不该如此。让我们行动起来吧!若我们靠圣灵而活,也当靠圣灵而行;若我们真有生命,就当使人看得见。

世界的光景正逼使我们如此行。我们正处在严肃的时代;地上的国度正在震动、崩裂、倾倒、瓦解(赛 24:1 起)。那永不震动的荣耀国度正在临近,君王自己也已近在门口。世人正注视着圣徒的行动;上帝在祂奇妙的护理中向我们呼召:「谁站在我这一边?」那么,我们岂不当像亚伯拉罕一样,随时准备回答:「我在这里。」

圣经中用一个简短而全面的词,概括描述这一切人:他们是死的。若这些人心中一旦开始有了属灵的生命,他们各样的借口便会立刻消失。

这也说明了许多令忠心牧者深感忧伤的现象:许多人从不参与任何聚会;出席聚会极没有规律,显然认为敬拜无关紧要;许多人主日只来一次,明明可以来两次;许多人从不来领受主餐,也从不参与任何平日的属灵操练。为什么会如此?太多时候,对这些人来说,答案只能是:他们是死的。

所以,亲爱的读者,凡自称是基督徒的人,都当省察自己,察验自己的属灵光景。死人不只存在于坟场之中,甚至在教会内、在讲台旁、在会众座位上,也有太多属灵的死人。这片土地如同以西结异象中的山谷,满了枯干的骸骨。在我们的街道上有死的灵魂,教会中也有死的灵魂。几乎没有一个家庭是全然为上帝而活的;几乎没有一间房屋没有属灵死亡的人。哦,你当回到你自己的家中察验,也当省察你自己。

也请你看看,那些从未经历属灵更新、内心仍与出生之日毫无分别的人,其光景是何等悲哀。他们与天堂之间隔着一道巨大的鸿沟,尚未从死入生。哦,若他们真能看见并明白自己的危险该多好!然而,属灵死亡一个极其可怕的特征,正如肉身死亡一般,就是对自己的死亡状态毫无知觉!

我们谨慎地将亲人安放在安息之处，他们却对我们所做的一切毫无感觉。智慧人说：「死人毫无所知」（传9:5）。属灵死亡的灵魂正是如此。

我们再来看一看，是什么原因使牧者如此挂虑他们教会的会众。我们知道光阴短暂，生命无常；也深知属灵的死亡乃是通往永死的大道。我们惧怕的是，在听道的人中，有人仍死在罪中，毫无预备，没有得着更新，未曾悔改，生命毫无改变。因此，请不要惊讶我们常常语气严肃、恳切劝勉。我们不敢以奉承的话取悦人，不敢用琐碎的事消遣人，也不敢在生死攸关之际说迎合人的话、高声呼喊「平平安安」。危机就在你们当中。我们感觉自己站在活人与死人之间，因此必须坦率、清楚地说话。「号筒若发出不确定的声音，谁能预备打仗呢？」（林前 14:8）

（二）其次，让我告诉你：凡要得救的人，必须被赐予生命，使其活过来

生命乃是一切产业中最宝贵的：从死入生，是一切转变中最大的改变。除非达到这样的转变，人的灵魂绝无可能预备好进入天堂。

人所需要的，不是轻微的修补与调整，不是一点点洁净与改善，不是外表的粉饰与修整，不是翻新的一页或换上一层新的外貌：人真正需要的，是彻底的更

径如此正直——使所有看见你的人都毫无疑问地知道你属于谁、服事谁。

亲爱的读者，若我们真是被圣灵赐生命的人，就不该让任何人对此产生疑惑。我们的生活方式应当清楚宣告我们是在寻求一个更美的家乡：不该像一幅拙劣的画，需要人特别提醒：「这是一个基督徒。」我们也不该迟钝、沉静到一个地步，使人必须靠近细看，才疑问：「他究竟是活的，还是死了？」

你既然是活着的，就当以成长来证明这生命。要让你里面那伟大的改变一年比一年更加明显。要使你的光不断增长——不是像约书亚在亚雅仑谷的日头停住不动，也不是像希西家时日头倒退，而是一路愈照愈明，直到你生命的终点。要使你在更新中所承载的主的形像，月复一月愈加清晰、愈加锐利；不要像一枚长久使用的钱币，其上的形像与铭刻愈来愈模糊、受损；却要随着年岁增长愈发分明，使你君王的样式更加显著。

我对那种停滞不前的信仰毫无信心。我不相信基督徒被设计成像动物一样，成长到某个阶段便停止；我更相信他应当像树木一般，在一生之中不断增长力量与生命力。请记念使徒彼得的话：「正因这缘故，你们要分外地殷勤；有了信心，又要加上德行；有了德行，又要加上知识；有了知识，又要加上节制；有了节制……又要加上爱弟兄的心，有了爱弟兄的心，又要

走上的人，脚步都朝同一方向前进，从未有人回头说这是一场错误；世界之路虽然宽广，却有千万人离开它，并见证那是一条忧伤之路。

哦，愿今年成为你灵魂得生命的一年！哦，愿圣灵降临在你的心中，使你成为新人！我如同古时先知一般向主祈求：「气息啊，从四方而来，吹在这些被杀的人身上，使他们活了吧！」（结 37:9）

(3) 第三，让我对那些已经活过来的人说话

你果真向上帝活着吗？你能诚实地说：「我曾是死的，如今又活了；我曾是被瞎眼的，如今看见了」吗？若是如此，请领受这劝勉的话，立定心志追求智慧。

你既然活着，就当以行为证明这生命。要成为前后一致的见证人，使你的言语、行为、生活方式与性情都发出同一个信息。不要让你的生命像乌龟或树懒一般迟钝停滞；却要像鹿与飞鸟一般充满活力与动力。要让恩典从你一切生活的窗户中照耀出来，使你同住、相近的人都能看见圣灵确实住在你心中。不要让你的光成为微弱、闪烁、不稳定的火焰，却要像坛上不熄的火一般，稳定燃烧，永不衰减。要让你信仰的馨香，如马利亚所献的贵重香膏，充满你所居住的每一处地方。要成为基督的书信，字迹清楚、笔画刚健，使奔跑的人也能读懂。要使你的基督信仰如此明确——你的眼目如此专一，你的心如此完整，你的行

新，乃是全然崭新的作为——在我们里面栽植一个新的本性、新的生命、新的原则、新的心。唯有如此，别无他途，才能满足人灵魂的真正需要。

从采石场凿出一块大理石，雕刻成华美的雕像；将荒芜的旷野开垦成花园；熔化铁块，锻造成有用的器具——这些都是极大的转变。然而，它们仍远远比不上亚当后裔所必须经历的改变，因为大理石与铁块不过是同一物质换了一种形态而已。但人需要的是有一种从未拥有过的生命被植入其中。他所需要的改变，如同从死里复活一般重大。他必须成为新造的人；旧事必须过去，万事都要更新。他必须重生，从上头而生，从上帝而生。肉身的出生对身体的生命何等必要，属灵的出生对灵魂的生命也同样不可欠缺。

我深知这是一句难以接受的话；也知道世人不喜欢听见自己必须重生。这话刺痛人的良心，使人意识到自己离天堂比人所愿意承认的还要遥远。看起来，天堂之门仿佛是一道窄门，人尚未俯身进入，便想把门放宽，或另寻它路进去。然而，在这件事上，我绝不敢退让，也不敢助长错误的想法，告诉人只要稍微悔改一下，或唤醒内在的某些潜能，就能成为真正的基督徒。我不敢使用任何不同于圣经的语言；我只能依据圣经宣告：「我们都必须重生；我们按着本性都是死的，必须被赐予生命。」

读者，若你曾看到犹太王玛拿西，一度在耶路撒冷遍设偶像，甚至为假神杀害自己的儿女，后来却洁净圣殿、废除偶像、过敬虔的生活；又若你曾看见耶利哥的税吏撒该，一度诡诈贪婪、掠夺他人钱财，后来却跟随基督，将一半财产分给穷人；又若你曾看到古代教父奥古斯丁，一度公然违背上帝的诫命，过着放荡的生活，后来却与上帝亲密同行——我告诉你，在这一切事例中，所发生的都不只是改良或修补，而是重生，是人性如同从死里复活，是死者重新活过来。这才是正确的描述；任何较弱的说法都是贫乏、误导、不合圣经，且远远不足以表达真相。

我必须坦率地说：若要得救，我们每一个人都需要同样性质的改变。我们与上述那些人的差异，远比表面看来的小得多。若除去外在表面的一层，就会发现我们与他们内里本质相同——同样败坏、同样需要彻底更新。地球的表面在不同气候下会呈现各种不同的样貌，但若向下深凿，无论走到哪里，脚下所遇见的岩层都是相同的。人的内心也是如此。人的风俗、肤色、制度、法律或许极不相同，但内在之人却是一样的——内心都同样刚硬、同样不敬虔、同样需要彻底更新。因为全人类都出于同一位堕落的始祖亚当，因此人人都必须重生，才能成为上帝的儿女。

读者，无论我们居住在世界哪一个角落，我们的眼睛都需要被开启；按着本性，我们从未真正看见自己的罪恶、罪责与危险。无论我们属于哪一个民族，我们

我哀痛地想到：你如今错失的喜乐，被你推拒的平安与安慰，为自己积存的将来痛苦，以及终将临到的苦涩醒悟。

是的，我必须哀痛，我无法不哀痛。有人以为只需为死去的身体哀哭便已足够；但就我而言，我认为为死去的灵魂哀哭更有千百倍的理由。世人责怪我们过于严肃；然而，当我观看这个世界的光景时，我反倒惊讶人怎能仍然微笑。

读者，亲爱的读者，你为何要走向死亡？罪的工价真的如此甘甜，使你无法舍弃吗？这世界真的如此令人满足，使你无法离开吗？事奉撒但真的如此可悦，使你永远不愿与祂分离吗？天堂真的如此微不足道，不值得你寻求吗？你的灵魂真的如此不重要，不值得为得救而奋斗吗？哦，回转吧，回转吧，在还来得及之前。上帝并不喜悦你灭亡；祂说：「我指着我的永生起誓，我断不喜悦死人之死。」耶稣爱你，也为你愚妄而忧伤；祂曾为罪恶的耶路撒冷哀哭说：「我多次愿意聚集你，你却不愿意。」若你终究灭亡，你的血必归到自己头上。「你要醒过来，从死里复活，基督就要光照你。」

请相信我，请真实地相信我：从来没有人真实的悔改而后悔。无数人在临终之时都曾说：「我服事上帝太少了！」；却从未有任何亚当的后裔在离世之时说：「我太过关心自己的灵魂了。」生命之路虽然狭窄，但凡行

我能对你说什么呢？我又能说什么话，才可能触动你的心呢？

我只能这样说：我为你们的灵魂哀痛，并且是真诚、毫不虚假的哀痛。你或许漫不经心、毫无挂虑；你或许对我所说的话毫不在意；你也可能草草浏览一遍这篇文章，读完便轻视它，又回到世界中去；然而，不论你如何对待自己，你都无法阻止我为你忧伤。

当我看到一位青年人放纵邪情私欲，逐渐摧毁、掏空自己身体的根基，为晚年埋下苦果时，我岂不哀痛吗？然而，我为你们的灵魂所感到的哀痛，远超于此。

当我看见有人挥霍产业，把财富浪费在琐碎愚妄的事上时，我岂不哀痛吗？然而，我为你们的灵魂所感到的哀痛，更是加倍。

当我听见有人因贪恋快感而饮下慢性毒药，如同吸食鸦片一般，仿佛嫌生命的时钟走得不够快，一寸一寸地挖掘自己的坟墓时，我岂不哀痛吗？然而，我为你们的灵魂所感到的哀痛，更是深切无比。

我哀痛地想到：黄金般宝贵的机会被白白浪费，基督被拒绝，赎罪的宝血被践踏，圣灵被抗拒，圣经被忽略，天堂被轻看，世界却被摆在上帝的位置上。

的悟性都需要被光照；按着本性，我们对救恩的旨意几乎一无所知，如同巴别塔的建造者一般，以为可以凭自己的道路通往天上。无论我们属哪一个教会，我们的意志都需要被纠正；按着本性，我们从不选择那真正使人得平安救恩的事，也不会来到基督面前。无论我们在人生中处于何种地位，我们的情感都需要被转向天上的事；按着本性，我们只专注于地上的事——那些短暂、虚空、凭感官行事、终将消逝的事物。

骄傲必须让位于谦卑，自义必须让位于自卑与悔改，漫不经心必须转为认真，属世的败坏必须转为属灵的圣洁，不信必须转为信心。撒但在我们里面的权势必须被摧毁，上帝的国度必须被建立；老我必须被钉死，基督必须掌权。直到这些改变发生之前，我们都如同石头一般死寂；唯有当这些事情开始时，并且只有在那时，我们才是真正活着。

读者，我知道这样的话在某些人听来如同愚拙；但我告诉你，今日有许多仍然活着的人，可以站出来为此作证。他们能凭亲身经历告诉你，自己确实已成为新人。他们如今爱从前所恨的，也恨从前所爱的；他们有了新的生活习惯、新的同伴、新的行事方式、新的喜好、新的感受、新的观念、新的忧伤、新的喜乐、新的挂虑、新的享受、新的盼望、新的敬畏。简言之，他整个生命的取向与动力都已改变。你若问他的亲人与朋友，他们也必为此作证；无论他们是否喜欢他，都不得不承认：这个人已不再是从前的他。

许多人也能告诉你，从前他并不认为自己的罪有多么的严重，至少觉得自己并不比别人更坏；如今却能与使徒保罗一同承认，自己乃是罪人中的罪魁。

从前他并不觉得自己的心败坏；他只承认自己有些缺点，也会受坏同伴或试探影响，但仍以为自己的内心在本质上是良善的；如今他却会告诉你，他所认识最败坏的心正是自己的心，诡诈到极处，败坏到极深。

从前，他并不认为上天堂是一件多么困难的事；他以为只要稍微悔改、祷告几句、尽自己所能，基督就会补足其余不足之处。如今他明白，道路是狭窄的，寻见的人也少；他确信绝不可能靠着自己能与上帝和好，也深信唯有基督的宝血才能洗净他的罪。他唯一的盼望，就是借着信称义，而非倚靠遵行律法的行为。

从前，他看不见主耶稣基督有何荣美与尊贵，也不明白为何有些传道人如此频繁地讲论祂；如今他会告诉你，基督乃是稀世珍宝，是万人中的至美者——是他的救赎主、代求者、祭司、君王、医师、牧者，是他的全部。

从前，他对罪看得很轻，觉得没有必要如此严肃地对待，也不认为人的言谈、思想与行为需要那样谨慎看守；如今他会告诉你，罪乃是他所憎恶的可憎之物，是他生命中的忧伤与重担。他渴望更加圣洁，并能深

固然奇妙可畏地被造，你的健康却可能在千百种方式中忽然失去平衡。下一次野花再开之时，或许已是在你的坟上。前路一片幽暗，你不知道明日将如何，更不必说一年之后。哦，既然如此，为何不立刻把关乎灵魂的事处理清楚，不再拖延？

读者，当开始做这件大事——认真地省察你自己。不要停止，直到你在上帝面前对自己的真实光景有清楚的认识。在这事上退缩迟疑，是一个恶兆；它往往出于不安的良心，表明人对自己的情形并无把握，甚至在心里觉得不妙。他就像不诚实的商人，知道账目经不起核查，因此惧怕光照。

读者，务要将所行之事落实周全，细致严谨。不要用别人的光景来衡量自己，凡事都要以上帝的话为标准。灵魂的错误，是关乎永恒的错误。利顿（Leighton）说：「诚然，那些没有重生的人，终有一天必会盼望自己从未出生。」

今天就坐下来思想。对自己的心说话，并且静默。进入你的房间，细细省察；进入你的内室，或至少设法独自面对上帝。要正面、彻底、诚实地直视这个问题：它如何触及你？你是活的，还是死了？

(2) 其次，让我带着真挚的爱，对那些仍然死在罪中的人说话

已是已经出死入生了」(约壹 3:14)。一个人或许无法清楚记得这转变发生的确切时刻，但这件事本身的真实性，极少会完全不确定。

有一次，布道家怀特腓德 (Whitefield) 问到一位苏格兰少女，她的心是否改变时，她给出了一个真实而美好的回答。她说：「我知道一定有些事情改变了；可能是这个世界改变了，也可能是我自己的心改变了，但我非常确定某处发生了巨大的改变，因为一切看起来都与从前不同。」哦，不要再逃避这个问题了。要用眼药膏抹你的眼，使你能看见。你是死的，还是活的？

(c) 也不要这样回答：「我不知道；我承认这很重要；我希望在临死之前能弄清楚；等将来有合适的时候再认真思想；但现在我还不知道。」

你竟然不知道？然而，天堂或地狱正连结于这个问题的关系上；永恒的喜乐或永恒的痛苦，也全然连系于你的答案。你在世俗事务上从不如此草率；你不会以如此漫不经心的态度对待你在世上的事务；你会十分审慎筹划，为各种可能发生的情况作准备，力求保障自己的生命与财产万无一失。那么，为何你不以同样的慎重与认真来对待你不朽的灵魂呢？

你竟然不知道？然而，你四周充满不确定性，都是瞬息万变的。你不过是脆弱微小的受造之人；你的身体

切体会那位伟大布道家怀特腓德 (Whitefield) 的心愿：「我渴望去到一个地方，在那里我自己不再犯罪，也不再看见他人犯罪的地方。」

从前，他对施恩的途径毫无喜乐可言；圣经被忽略，若有祷告也只是形式，讲道令他疲倦，甚至使他昏昏欲睡；如今一切都已改变，这些事成了他灵魂的滋养、安慰与喜乐。

从前，他厌恶那些认真敬虔的基督徒，刻意避开他们，不愿与之交往，认为他们忧郁、消沉、软弱、过于严肃。如今他却视他们为世上最尊贵的人，与他们相处再多时间也不嫌多。他从未像与他们同在时那样充满极大的喜乐，并深深感觉：若世上所有的人都成为圣徒，这地上便成了天堂。

从前，他只在意这个世界——它的享乐、事业、追求与回报；如今他看这世界为空虚、不能满足之地，如同旅店、暂居之所、为将来生命预备的操练学校。他的财宝在天上，他真正的家在坟墓以外。

读者，我再问你一次：这一切若不是出于新生命，又是什么呢？我所描述的这种改变并非幻想与想象，而是真实存在的事实，今日世上已有不少人亲身经历过。这不是出于我个人的构想，而是一个真实可经实验的事实，许多人就在自己家门附近便能见证。凡这样的改变真正发生之处，你就看到我所说的那件事一

——一个人被赐予了生命，成为新人、新造的人，拥有一个重生的灵魂。

我真切盼望这样的改变能更加普遍；也为许多人仍对此全然陌生而深感哀痛。然而，不论这样的经历普遍与否，有一件事我必须清楚宣告：这正是我们每一个人都必须经历的改变。我并不主张每个人的经验必须完全相同；我完全承认，在程度、深度与强度上，各人皆有所不同。恩典或许微弱，却仍是真实；生命或许稚嫩，却仍然确实。但我坚定地宣告：若我们真要得救，就必须经历某种这样的转变；在这样的改变尚未发生之前，我们里面根本没有真正的生命。我们或许是活跃的教会成员，却仍是属灵死亡的假信徒。

凡读到这些话的人，都当将它带回自己的良心之中，认真省察。凡要得救的人，在出生与死亡之间的某一时刻，都必须被赐予生命。敬虔的布道家贝里奇（Berridge）刻在墓碑上的话诚实可靠：「读者啊，你是否已经重生？记住：没有重生，就没有得救。」

亲爱的读者，请你看清楚：名义上的基督徒与真实活在信仰中的基督徒之间，存在着何等巨大的鸿沟。这并不是一个人稍微好一点、另一个人稍微差一点的差别，而是生命与死亡的差别。高山上最卑微的一根青草，也胜过世上最精巧的人造花，因为它拥有人类任何技艺都无法赋予的东西——生命。相比之下，即使是希腊或意大利最壮丽华美的大理石雕像，也远不如

我此刻所对话的对象正是你——不是你的邻舍，而是你自己。我并不是问你是否具有大卫或保罗那样的属灵才能；我所问的是：你是否有充分而稳固的理由相信自己已在基督耶稣里已成为新造的人？你是否有确据相信自己已经脱去旧人、穿上新人？你是否清楚意识到自己经历过真实的属灵更新？简而言之：你是死的，还是活的？

(a) 不要试图用这样的话推托：「我已借着洗礼被接入纳进教会，在这圣礼中领受了恩典与圣灵，因此我是活的。」这样的辩解并不能成立。使徒保罗自己论到一位受过洗、却放纵享乐的寡妇时说：「她活着的时候也是死的」（提前 5:6）。主耶稣也对撒狄教会的使者说：「按名你是活的，其实是死的」（启 3:1）。你所宣称的生命，若不能被明显地看见，便毫无意义；若要人相信它存在，就当显明出来。恩典如光，必然是显明的；恩典如盐，必然可尝。若自称是有圣灵的内住却毫无外在的果子，若所谓的恩典在人眼中毫不可察，这两者都当被极其慎重地质疑。请你相信我：若你证明自己有属灵生命的唯一根据只是受洗，那么你仍是一个灵里死亡的人。

(b) 不要试图对我说：「这个问题其实无法判断；在这样的事情上作出判断乃是自以为是的。」以此方式逃避，是虚假的谦卑。属灵生命并不像你所想象的那样模糊不清、难以分辨；凡熟悉圣经的人，都能从明确特征与证据中辨识它的存在。约翰说：「我们知道自

若有任何读到这篇文章的人，心中哪怕只有一丝被上帝吸引的感动，或对自己不朽灵魂哪怕一点点的关切，就当奔向那敞开的活水泉源——主耶稣基督，你必须领受圣灵（约 7:39）。立刻开始为圣灵降临在你身上而祷告，不要以为自己已被隔绝、毫无盼望；圣灵乃是赐给求告祂的人，祂的名本就是「应许的灵」与「生命的灵」。不要停止呼求，直到祂降临，在你里面赐下一颗新心。要恳切向主呼求，对祂说：「也赐福给我吧——愿我也得着赐福；使我得生命，使我活过来。」

(四) 你活着吗？

现在，让我以几句特别的劝勉，总结我所说的一切。我已将我所深信、在耶稣里的真理告诉你：愿靠着上帝的恩典，将它真正带到你的心中。

(1) 首先，让我向每一位读到这篇文章的人提出一个明确的问题：你是活着，还是死了？

请容我作为基督的使者，将这个问题切实地放在你的良心面前。人生只有两条道路：一条是窄路，一条是宽路；在审判之日只有两群人：站在右边的与站在左边的；在基督可见的教会中也只有两类人，你必定属于其中之一。你站在哪一边？你的光景如何？你是属于活人，还是属于死人？

一个躺在贫寒小屋地板上病弱的孩童有价值，因为雕像再美仍是死的。照样，基督家中最软弱的一位，在上帝眼中也远比世上最有才干的人更为尊贵；前者为上帝而活，并且要永远活着；后者纵然才智过人，仍然死在罪中。

凡已经从死入生的人，实在有充分的理由感恩。要纪念你从前按本性是何等光景——死的；也要思想你如今因着恩典成了何等光景——活着。看看那些从坟墓中被抛出的枯干骸骨吧——那正是你从前的样式；究竟是谁使你与众不同呢？当俯伏在你上帝的脚前，称颂祂的恩典——祂白白拣选之恩、分别施予的恩典。要常常向祂说：「主啊，我是谁，祢竟带我到如今这地步？为何是我？祢为何怜悯我？」

(三) 我要告诉你：这生命如何才能被赐下——死的灵魂究竟借着什么途径得以活过来

若不告诉你这一点，那么我先前所写的一切便是残酷的行为；这就如同把你引进荒凉的旷野，却不给你食物与水；又如把你带到红海边，却吩咐你自行渡过；又如法老命人制造砖块，却拒绝供应你所需的稻草；又如捆绑你的手脚，却命令你奋勇争战、奔跑得奖赏。我绝不会如此行；我不会在没有指明你当奔向的窄门之前就离开你。靠着上帝的帮助，我要向你清楚显明：为着死的灵魂，上帝已经预备了何等完全的

供应。请再耐心听我片刻，我要再次向你显明圣经真理中所记载的内容。

有一件事极其清楚：我们无法靠自己成就这样伟大的改变；这不在我们能力之中，我们没有任何力量可以完成。我们可以改变某些罪行，却无法改变自己的心；我们可以采取新的生活方式，却无法产生新的性情；我们可以在外在行为上作出不少改革与调整，放下许多明显的恶习，开始履行一些外在的宗教责任，但我们无法在自己里面创造新的性情。我们不能从无中生有。古人不能改变皮肤，豹子不能改变斑点；同样地，我们也不能使自己的灵魂得生命（耶13:23）。

同样清楚的是，任何人也不能替我们完成这件事。牧者可以向你传讲福音、为你祷告，为你施行洗礼，引导你来到主餐的桌前，分给你饼与杯；然而，他们不能赐下属灵的生命。他们或许能以秩序取代混乱，以外在端正行为取代公然的罪行，却无法深入内里，触及你的心。保罗栽种，亚波罗浇灌，惟有上帝叫它生长（林前 3:6）。

那么，究竟谁能使死的灵魂活过来呢？唯有上帝能够如此。只有那位在创造之初从无中造出万有的上帝，才能使人成为新造的人；只有那位说「要有光，就有了光」的上帝，才能使属灵的光照进人的心中；只有那位用尘土造人、赐生命给人身体的上帝，才能赐生

是如此。祂仍在施行奇妙的工作，直到末了仍必如此。

因此，我再次宣告：我从不对任何人的灵魂得生命感到绝望。若此事取决于人自己，我必定绝望；有些人看似刚硬至极，实在令人无望；若此事取决于牧者的工作，我同样有理由失望——即使我们当中最优秀的牧者，也是极其软弱有限。然而，我不会绝望，因为我记得赐生命给灵魂的乃是圣灵上帝；我深信，在祂没有不可能的事。

即便在今生，我若听闻我所见过最刚硬的人心地柔软下来，那最骄傲的人谦卑如断奶的孩子般俯伏在耶稣脚前，我也毫不感到惊讶。

在审判的日子，若我遇见那些在我离世之时，仍沿着宽阔之路行走的人，如今却站在我身旁，我也不会感到惊讶喊说：「怎么会是你在这里！」我只会提醒他们：「当我仍与你们同在时，岂不是曾告诉你们：使死人得生命的那一位，没有一件事是不可能的吗？」

若有任何读到这篇文章的人，真心渴望帮助基督的教会，那就当为圣灵的大大浇灌而祷告。唯有祂能使讲道有锋芒，使劝戒有力度，使责备有能力，使罪恶之心中所筑起的高墙倒塌。今日真正所需要的，不是更精致的讲章或更优美的文笔，而是更多圣灵同在的能力。

护者、福音真理最顽强的反对者——转变为热切传讲他昔日所毁谤之信仰的传道人；祂早已如此行过——祂正是在使徒保罗身上成就了这事。

圣灵能将一位罗马天主教修士——一个生长于迷信之中，自幼受训信奉错误教义、顺服教皇，深陷错误之中——转变为世上最清楚捍卫「因信称义」真理的人。祂早已如此行过——这正是发生在马丁·路德（Martin Luther）身上的事。

圣灵能将一位英国补锅匠——一个缺乏学识、无人庇护、贫困潦倒，一度最为人所知的只是咒骂与褻渎——转变为写下一本属灵著作的人，这本书自使徒时代以来，在其类别中无可匹敌。祂早已如此行过——这正是约翰·班扬（John Bunyan），《天路历程》的作者。

圣灵也能将一位水手——一名深陷世俗与罪恶之中，曾是放荡、荒淫的奴隶船船长——转变为极有果效的福音传道人，写下满载属灵经验的书信，并创作出广为传唱、在英语世界处处可闻的圣诗。祂早已如此行过——这正是约翰·牛顿（John Newton）。

这一切，圣灵已经成就，且还有更多无法一一述说的作为。祂的膀臂并未缩短，祂的能力也未衰退。正如主耶稣基督昨日、今日、直到永远是一样的，圣灵也

命给人的灵魂；也只有那位向亚当鼻孔吹入生命之气的上帝，才能使死的罪人成为活的基督徒。这正是祂借着圣灵所行的专属工作，而能力也完全属于祂。

读者，荣耀的福音不仅为你的永恒生命预备出路，也为你现今的属灵生命预备供应。死的人必须来到基督面前，祂必赐给他们生命，也赐给他们平安。祂完全能满足罪人一切的需要：祂借着宝血洁净他们，也借着圣灵使他们得生命。主耶稣是一位完全的救主；那位大能的、永活的元首，与基督联合的没有一个死了的肢体。属祂的人不仅被称义、罪得赦免，也与祂一同得生命，与祂的复活有分。圣灵使罪人与基督联合，并借着这联合，使他从死亡进入生命。信而归向基督的人，乃是在基督里得着真实的生命。属灵生命的一切泉源，都在于基督与灵魂之间的联合；这联合由圣灵开始，也由圣灵持续保守。基督乃是为一切属灵生命所设立的泉源，而圣灵则是将这生命传递到我们灵魂中的使者。

若你渴望得生命，就当来到主耶稣基督面前；祂决不丢弃你。即便悖逆的人，祂也有恩赐。当那死人一触摸以利沙的骸骨，便复活站立起来（王下 13:21）；同样地，当你以信心之手触摸主耶稣的那一刻，你便向上帝活了过来，与此同时，你的一切过犯也得蒙赦免。来吧，你的灵魂必得生命。

我从不任何人成为真正的基督徒感到绝望，无论他过去的光景如何。我深知从死入生的改变是何等重大；也知道在你们当中，有些人与天堂之间似乎隔着重重高山；我知道人天生内心的刚硬、成见与深重的败坏。然而，我记得天父曾从无中创造出荣耀的世界；我记得主耶稣的声音曾穿透坟墓，使已死四日的拉撒路复活；我记得圣灵在天下万国中所赢得的奇妙胜利。想到这一切，我便知道自己永无绝望的理由。是的，即便是那些看起来最深陷罪中、最像死的人，仍有可能被兴起为新造的人，在新生的样式中行走于上帝面前。

为何不能如此呢？圣灵乃是满有怜悯与慈爱的灵，祂不因人的污秽而转脸离开，也不因人的罪恶深重而略过任何一人，也不会因人犯下滔天大罪而转身离弃祂。

在哥林多人身上，本没有任何值得圣灵降临使他们得生命的理由。保罗记述他们曾是「淫乱的、拜偶像的、奸淫的、柔弱的、偷窃的、贪婪的、醉酒的、辱骂的、勒索的」；他说：「你们从前也是这样的人。」然而，即便如此，圣灵仍使他们活过来。保罗又写道：

「你们已经洗净、已经成圣、已经称义，都是奉主耶稣基督的名，并借着我们上帝的灵」（林前 6:9 - 11）。

在歌罗西人身上，也没有任何值得圣灵造访其心的理由。保罗告诉我们，他们从前行在淫乱、污秽、邪情、恶欲与贪婪之中，这贪婪就是拜偶像；然而，圣灵同样使他们得生命，使他们「脱去旧人和旧人的行为，穿上新人；这新人在知识上渐渐更新，正如造他主的形像」（西 3:5 - 10）。

在抹大拉的马利亚身上，本没有任何值得圣灵使她得生命的理由。她曾被七个鬼附身。然而，即便如此，圣灵仍使她成为新造的人，使她与罪分离，引领她归向基督，使她成为最后离开十字架、却是最先来到坟墓的人。

圣灵绝不会因灵魂的败坏而转脸离开；祂从未如此行，也永不如此。祂的荣耀正在于：祂洁净最污秽的心，使之成为祂居住的殿。即便是此刻读到这些话、看似最败坏的人，祂仍可能使他成为恩典的器皿。

为何不能如此呢？圣灵乃是全能的灵。祂能将石心变为肉心，能如烈火焚烧枯麻一般，彻底摧毁最顽强的恶习；祂能使最困难的事变得容易，使最强烈的反对如春雪般融化；祂能砍断铜门，敞开成见之门；祂能填平一切低谷，使崎岖之地成为平坦。祂曾多次如此行，祂也仍能再次成就——赐生命给人的灵魂。

圣灵甚至能将一个犹太人——基督信仰最猛烈的仇敌、真信徒最残酷的迫害者、法利赛观念最坚定的拥